

Превод са чешког на српски

Můj volný den

Pracuju jako řidič dálkové dopravy – jsem „tirák“. Už jako kluk jsem měl rád motory, auta – je to profese pro mě. Já jezdím autem velmi rád. Jen někdy jsou problémy, např. když sněží, prší a mrzne, ale to je normální – bydlíme v Evropě.

Moje pracovní doba není pravidelná. Nevím, co budu dělat za týden. Někdy pracuju tři dny, někdy dva, někdy jsem mimo domov celý týden. Když šéf potřebuje, pošle mi SMS (esemesku), a já jedu. Vozím zeleninu do Německa, Rakouska, Polska, někdy taky do Velké Británie.

Jsem ženatý a mám dvě děti. Syn je mladší, dcera je starší, ale oba jsou školáci. Manželka pracuje jako prodavačka – taky v sobotu a v neděli. Někdy máme spolu volno (ve stejnou dobu) za šest týdnů, někdy za dva měsíce.

Превод са српског на чешки

Бик и зец

Спази бик зеца где као стрела бежи преко поља, па му позавиде на брзини. Кад се једном састадоше, рече му:

„Благо теби кад си тако брз! Ти можеш да умакнеш и најопаснијем непријатељу! Ништа у животу не бих више желео него да сам и сам тако брз. Тада бих могао да побегнем од сваког непријатеља.”

Насмеја се зец чувши бика, па ће му рећи:

„Луда је твоја жеља, пријатељу! Дао бих ја радо своју брзину за твоје оштре и снажне рогове. Боље поносито се борити с непријатељем него целог века срамно пред њим бежати.”

Есеј

Како пријатно провести викенд у Брну